

А. А. БАТАЛОВА, Е. О. ТАРАСЕНКО

Екатеринбург, Россия

ДЕТСКАЯ ЛИТЕРАТУРА КАК ИСТОЧНИК ВОСПИТАНИЯ ПОЛОЖИТЕЛЬНЫХ КАЧЕСТВ

Аннотация. На примере английского и немецкого вариантов сказочного сюжета «Белоснежка и семь гномов» анализируются основные черты положительных сказочных героев (трудолюбие, доверчивость, беззащитность, готовность прийти на помощь).

Ключевые слова: детская литература; сказка; положительный герой; сюжет; Белоснежка и семь гномов.

A. A. BATALOVA, E. O. TARASENKO

Ekaterinburg, Russia

CHILDREN'S BOOKS AS A SOURCE OF BRINGING UP POSITIVE TRAITS OF CHARACTER

Abstract: On the basis of English and German versions of the fairytale plot of "Snow White and Seven Dwarfs" main traits of character of positive personages are described (diligence, trustfulness, helplessness, readiness to help).

Key words: children's books, fairytale, positive character, plot, Snow White and Seven Dwarfs.

История человечества немислима без усвоения чужого опыта. Активнее всего это происходит в детстве, когда только вырабатываются способы и формы взаимодействия вновь пришедшего человека с миром. Книга незаметно и эффективно учит. Она сближает поколения. Детская литература является самой массовой, и переоценить её значение трудно, так как она запоминается на всю жизнь.

Изучением тайн детской книги занимался и занимается не один десяток исследователей: Т. В. Зуева, В. Я. Пропп, Ю. И. Юдин и др. Одна из причин популярности детской литературы – так или иначе повторяющиеся у разных народов сказочные сюжеты [Пропп 1998: 78]. Сказка учит ребёнка, предметно воплощая его надежды и страхи, выходу из самых сложных жизненных ситуаций, воспитывает манеры поведения, учит быть ласковым и добрым, поскольку ребёнок – это существо,

ещё не осознающее границ могущества этого мира.

Детская литература является важной составляющей жизни каждого человека, а сказка является особым жанром литературы. Ведь именно со сказки начинается детство, именно она прививает нам знания о добре и зле, о красоте, о положительных и отрицательных героях. Сказка учит нас добру и воспитывает в нас те положительные качества, которые заложены в образах положительных героев: доброта, вежливость, отзывчивость, трудолюбие, упорство и многие другие.

Портреты литературных персонажей не случайно привлекают к себе внимание читателей. Кроме того, что они воспитывают в нас те или иные качества, показывают детям, что «хорошо», а что «плохо», сказки передают исторические сведения. Благодаря литературе, мы можем узнать об исторических событиях, которые происходили в определенную эпоху, об исторических личностях. А мастерски написанный портрет расскажет нам о человеке очень многое. По одной только одежде героя мы узнаём, что носили люди той или иной исторической эпохи, разных стран, разных культур. Мы познаём не только личный вкус героя и его отношение к моде, но и положение его в обществе, отношение к нему других людей.

Портрет литературного героя, как и образ в целом, несёт в себе симпатию и антипатию автора, которая может быть выявлена явно, в особых авторских комментариях, замечаниях, или скрыто, в подборе деталей портрета, в сопоставлениях, в самом тоне описания [Гинзбург 1974: 127]. Таким образом, авторская оценка во многом определяет соответствие между внешностью человека и его внутренним миром.

Довольно часто внешний облик героя совпадает с внутренним миром. Привлекательной внешностью, приятными чертами лицами, хорошими манерами как правило наделяются положительные герои, внутренний мир которых богат и разнообразен. Они добры, приветливы, отзывчивы, покорны и т.д. Например, Белоснежка, Золушка (хоть и неопрятно выглядит, но милые черты лица привлекают читателя, трудолюбивая девушка, выполняющая большую, тяжелую или черную работу, но вынужденная при этом терпеть унижения и пренебрежительное к себе отношение). Им противопоставлены «антигерои», которые отталкивают нас буквально с первых строк: Баба Яга, Кощей Бессмертный. Конечно, это не всегда так, и существуют различные варианты развития событий. Например, непривлекательный, уродливый герой может стать воплощением добра и красоты. Например, сказка про гадкого утенка, который стал прекрас-

ным лебедем, самой красивой птицей.

Положительные качества всегда ценились в обществе. Их ценность признавалась во все времена, во всех странах, культурах.

Сравним и выделим качества, которыми наделяются положительные герои. Проведем анализ народной сказки «Белоснежка и семь гномов» в английском и немецком переводе: Edgar Taylor, Marian Edwardes «Snow White and seven dwarfs» и Die Gebrüder Grimm «Schneewittchen und die sieben Zwerge». Это дает нам возможность убедиться в том, всеми культурами признается ценность положительных качеств.

1. Трудолюбие:

В сказке герой не боится труда, выполняет всё аккуратно и прилежно.

- «So blieb Schneewittchen bei den Zwergen und versorgte das Haus, während diese tagsüber im Bergwerk nach Erz gruben».

- «If you will take care of our house, cook for us, and make the beds, wash, mend, and knit, and keep everything neat and clean, then you may stay with us and you shall lack for nothing.

“Yes,” answered Snow-White; “*With All my heart,*” and so she stayed.

She kept the house neat and clean for the dwarfs».

2. Наивность и доверчивость

Главные герои прямые и невинные, простые, простодушные, простосердечные, не подозревают обман и ложь, легко, без размышления доверяют другим людям.

- «Wer bist du? – fragten die Wichte, und Schneewittchen erzählte sein trauriges Schicksal».

- «Snow-White had no suspicious thoughts, so she placed herself in front of the old woman that she might fasten her dress with the new silk lace».

- «Snow-White longed for the delicious-looking fruit, and when she saw that the woman ate half of it, she thought there could be no danger, and stretched out her hand and took the other part. But no sooner had she tasted it than she fell down dead».

3. Беззащитность

Эта черта главных героев проявляется в трудностях и лишениях, которые им приходится терпеть. Порой даже близкие люди заставляют героев страдать.

- «But immediately the wicked creature laced her bodice so tightly that she could not breathe, and fell down upon the ground as though she were dead».

4. Способность помогать другим людям

Это качество положительных сказочных героев используется другими персонажами сказок в корыстных целях.

- «Dieser führte es in den Wald, doch sein Herz erlaubte ihm nicht, das Kind zu töten»,

- «Als es geendet hatte, sagten sie: So bleib doch bei uns, hier bist du sicher vor der bösen Königin!».

- «"Surely I might let this honest old woman come in?" thought Snow-White, and unbolted the door and bought the pretty lace».

Таким образом, положительные качества героев всегда привлекали внимание читателя - как юного, так и взрослого. Народная мудрость воплощена в сказках. Народная сказка есть повествовательный фольклорный жанр. Он характеризуется своей формой бытования. Это рассказ, передаваемый из поколения в поколение только путём устной передачи. Сюжеты народных сказок являются традиционными и в какой-то мере заданными. Независимо от рассказчика, записавшего сказку, культуры, которая его окружает, страны, ценность доброты, скромности, трудолюбия остается неизменной.

ЛИТЕРАТУРА

1. Гинзбург Л. Я. О лирике – Л.: Современный писатель, 1974. 407с.

2. Литовская М. А. Хорошие книги о хороших людях // Филологический класс. 2004. №11. С. 56–66.

3. Пропп В. Я. Морфология волшебной сказки – М.: Лабиринт, 1998. 357с.